

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA  
 MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /  
 MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD  
 Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /  
 The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,  
 Veterinary Sector and Plant Protection

VS-40/360 - Makedonija

Veterinarsko zdravstveno spričevalo / Ветеринарно-здравствен сертификат / Health Certificate  
 za predelani gnoj, proizvode iz predelanega gnoja in gvano netopirjev, namenjene pošiljanju v Republiko Makedonijo (RM) ali tranzit (\*) skozi njo /  
 За преработено ѓубриво, изведени производи од преработено ѓубриво и гуано од лилјаџи, наменети за праќање во или транзит низ (\*) Република Македонија (РМ) /  
 For processed manure, derived products from processed manure and guano from bats, intended for dispatch to or for transit through (\*) the Republic of Macedonia (RM)

Veterinarsko spričevalo za Republiko Makedonijo / Ветеринарно здравствен сертификат за  
 Република Македонија / Veterinary certificate to Republic of Macedonia

Slovenija / Словенија / Slovenia

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Дел I: Детали за испратената праќа / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Испраќач / Consignor		I.2. Referenčna št. spričevala / Референтен број на сертификатот / Certificate reference number		I.2.a	
	Ime / Име / Name					
	Naslov / Адреса / Address				I.3. Osrednji pristojni organ / Централен Надлежен Орган / Central Competent Authority	
	Tel. / Тел. / Tel.				I.4. Lokalni pristojni organ / Локален Надлежен Орган / Local Competent Authority	
	I.5. Prejemnik / Примач / Consignee				I.6. Oseba v RM, odgovorna za pošiljko / Лице одговорно за натоварот во РМ / Person responsible for the load in RM	
	Ime / Име / Name				Ime / Име / Name	
	Naslov / Адреса / Address				Naslov / Адреса / Address	
	Poštna št. / Поштенски број / Postcode				Poštna št. / Поштенски број / Postcode	
	Tel. / Тел. / Tel.				Tel. / Тел. / Tel.	
	I.7. Država izvora / Земја на потекло / Country of origin		Oznaka ISO / ИСО код / ISO code	I.8. Regija izvora / Подрачje на потекlo / Region of origin	Oznaka / Код / Code	I.9. Namembna država / Земја на destinacija / Country of destination
I.11. Kraj izvora / Место на потекlo / Place of origin		Ime / Име / Name		I.12. Namembni kraj / Место на destinacija / Place of destination		
Ime / Име / Name		Št. odobritve / Број на одобрение / Approval number		Ime / Име / Name		Carinsko skladište / Царински склад / Custom warehouse <input type="checkbox"/>
Naslov / Адреса / Address		Št. odobritve / Број на одобрение / Approval number		Naslov / Адреса / Address		Št. odobritve / Број на одобрение / Approval number
Ime / Име / Name		Št. odobritve / Број на одобрение / Approval number		Poštna št. / Поштенски број / Postcode		
Naslov / Адреса / Address						
I.13. Kraj natovarjanja / Место на натовар / Place of loading				I.14. Datum pošiljanja / Дата на поаѓање / Date of departure		
I.15. Prevozno sredstvo / Средства за транспорт / Means of transport				I.16. Mejna kontrolna točka vstopa v RM / Влезно ВИМ на ГП во РМ / Entry VIP in RM		
Letalo / Авион <input type="checkbox"/> / Aeroplane		Ladja / Брод <input type="checkbox"/> / Ship		Železniški vagon / Железнички Вагон / Railway wagon <input type="checkbox"/>		
Cestno prevozno sredstvo / Средство за патен сообраќај / Road vehicle <input type="checkbox"/>		Drugo / Other / Друго <input type="checkbox"/>		I.17.		
Identifikacija: / Идентификација: / Identification:						
Dokumentarne reference: / Документ на кој се повикува: / Documentary references:						
I.18. Opis blaga / Опис на стоката / Description of commodity				I.19. Oznaka blaga (oznaka HS) / Код на стоката (ХС код) / Commodity code (HS code)		
				I.20. Količina / Количество / Quantity		
I.21. Temperatura proizvodov / Температура на производот / Temperature of product				I.22. Število pakiranj / Број на пакувања / Number of packages		
Pri prostorski temperaturi / Собна / Ambient <input type="checkbox"/>		Ohlajeni / Разладено / Chilled <input type="checkbox"/>		Zamrznjeni / Замрзнато / Frozen <input type="checkbox"/>		
I.23. Številka zalivke/kontejnerja: / Број на плomba/Идентификација на контејнерот: / Seal/Container No:				I.24. Vrsta pakiranja / Тип на пакување / Type of packaging		

I.25. Blago s spričevalom za:/ Пратките се наменети за:/ Commodities certified for:		Kрма за živali / Храна за животни / Animal feedingstuff	<input type="checkbox"/>	Tehnična uporaba / Техничка употреба / Technical use	<input type="checkbox"/>
I.26. Za tranzit v tretjo državo čez RM / За транзит низ РМ за трета земја / For transit through RM to third country			<input type="checkbox"/>	I.27. Za uvoz ali vstop v RM / За влез или увоз во РМ / For import or admission into RM	
Tretja država / Трета земја / Third country		Oznaka ISO / ИСО код / ISO code			
I.28. Identifikacija blaga / Идентификација на стоките: / Identification of the commodities:					
Vrsta (znanstveno ime) / Видови (Научно име) / Species (Scientific name)		Vrsta blaga / Вид на пратка / Nature of commodity		Številka odobritve obratov / Одобрен број на објектот / Approval number of establishments	Neto masa / Нето тежина / Net weight
Proizvodni obrat / Производствен објект / Manufacturing plant					

Slovenija / Словенија/ Slovenia

Predelani gnoj, proizvodi iz predelanega gnoja in gvano netopirjev  
/ Преработено губриво, изведени производи од преработено губриво и гуано од лилјаци  
/ Processed manure, derived products from processed manure and guano from bats

Del II: Certificiranje / Дел II: Сертификација / Part II: Certification	II. POTRDILO O ZDRAVSTVENEM STANJU / ИНФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА / HEALTH INFORMATION		II.a. Referenčna št. spričevala / Референтен број на сертификатот / Certificate reference number	II.b.
	<p>Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem prebral in razumel Uredbo (ES) št. 1069/2009 Evropskega Parlamenta in Sveta, zlasti člen 9 Uredbe ali ekvivalentno veterinarsko zakonodajo Republike Makedonije, in Uredbo Komisije (EU) št. 142/2011, zlasti Poglavje II Priloge XIV k Uredbi ali ekvivalentno veterinarsko zakonodajo Republike Makedonije, in potrjujem, da zgoraj opisani predelani gnoj, pridobljeni proizvodi iz predelanega gnoja in gvano netopirjev:</p> <p>/ Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознат со Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 на Европскиот Парламент и на Советот, а особено со член 9 од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија, како и со Регулативата (ЕУ) бр. 142/2011 на Комисијата, а особено Анекс XIV, Поглавје II од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија и потврдувам дека преработеното губриво, изведените производи од преработено губриво и гуаното од лилјаци опишани погоре:</p> <p>/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 9 thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIV, Chapter II thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, and certify that the processed manure, the derived products from processed manure and the guano from bats described above:</p>			
<p>II.1. prihajajo iz obrata za proizvodnjo proizvodov za namene, razen krmjenja gojenih živali, obrata za pridobivanje bioplinov ali obrata za kompostiranje, ki ga je odobril pristojni organ države članice EU ali tretje države in izpolnjuje posebne pogoje iz Uredbe (ES) št. 1069/2009 ali ekvivalentne veterinarske zakonodaje Republike Makedonije in Uredbe (EU) št. 142/2011 ali ekvivalentne veterinarske zakonodaje Republike Makedonije;</p> <p>/ потекнуваат од објект за производство на производи за цели кои не опфаќаат храна за фармски животни, објект за биогаз или објект за компостирање кој е одобрен од надлежниот орган на Земја Членка на ЕУ или друга трета земја кој ги исполнува посебните услови утврдени во Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија и во Регулативата (ЕУ) бр. 142/2011 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија;</p> <p>/ come from a plant for the manufacture of products for purposes other than feeding to farmed animals, a biogas plant or a composting plant approved by the competent authority of the EU Member Country or other third country meeting the special conditions laid down in Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia and in Regulation (EU) No 142/2011 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia;</p>				
<p>II.2. (°) so bili obdelani / биле подложени на: / have been subjected to:</p> <p>[pro postopku toplotne obdelave pri najmanj 70 °C najmanj 60 minut]; ali / [процес на топлинска обработка на најмалку 70 °C најмалку 60 минути]; или / [a heat treatment process of at least 70 °C for at least 60 minutes]; or</p> <p>[pro enakovrednem postopku, ki ga je država uvoznica validirala in odobrila в складу с посебни погоји из Uredbe (ES) št. 1069/2009 ali ekvivalentne veterinarske zakonodaje Republike Makedonije in Uredbe (EU) št. 142/2011 ali ekvivalentne veterinarske zakonodaje Republike Makedonije, kakor sledi: / [еквивалентна обработка валидирана и одобрена од земјата увозник во согласност со посебните услови утврдени во Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија и во Регулативата (ЕУ) бр. 142/2011 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија како што следува: / [an equivalent treatment validated and authorised by the importing country in accordance with the specific conditions laid down in Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia and in Regulation (EU) No 142/2011 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia as follows:</p> <p>.....</p> <p>.....</p>				
<p>II.3. So: / се: / are:</p> <p>(a) prosti salmonelle (odstotnost salmonelle в 25 g obdelanega proizvoda); / без траги на Салмонела (без траг на салмонела во 25 g обработен производ); / free from Salmonella (no salmonella in 25 g treated product);</p> <p>(b) prosti Escherichia coli ali Enterobacteriaceae (na podlagi števila aerobnih bakterij: manj kot 1 000 cfu/g obdelanega proizvoda); in / без траги на Ешерихија коли или Enterobacteriaceae (врз основа на бројот на аероби: помалку од 1 000 cfu по грам обработен производ); и / free from Escherichia coli or from Enterobacteriaceae (based on the aerobic count: less than 1 000 cfu per gram of treated product); and</p> <p>bili predhodno obdelani за zmanjšanje števila bakterij, ki tvorijo spore, in toksinov; / биле подложени на намалување на споробразувачките бактерии и образувањето токсини; / have been subjected to reduction in spore-forming bacteria and toxin formation;</p>				

- II.4. so varno zaprti v:  
/ се цврсто затворени во:  
/ are securely enclosed in:
- (a) dobro zatesnjenih in izoliranih kontejnerjih; ali  
/ добро запечатени и изолирани контејнери; или  
/ well-sealed and insulated containers; or
- (b) ustrezno zaprti embalaži (plastične vreče ali »velike vreče«)  
/ соодветно запечатени пакувања (пластични или „големи кеси“).  
/ properly sealed packs (plastic bags or 'big bags').

**Опombe / Забелешки / Notes**

**Del I: / Дел I: / Part I:**

Rubrika I.6.: / Поле I.6.: / Box reference I.6.: Oseba v RM, odgovorna za pošiljko: to rubriko izpolniti samo, če gre za spričevalo za blago v tranzitu; lahko se izpolni, če gre za spričevalo za uvozno blago. / Одговорно лице за пратката во RM: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл; може да се пополни доколку се работи за сертификат за увозен артикл. / Person responsible for the consignment in the RM: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.

Rubriki I.11. in I.12.: / Поле I.11 и I.12.: / Box reference I.11 and I.12.: Številka odobritve: številka registracije obrata ali objekta, ki jo je izdal pristojni organ. / Број на одобрението: регистарскиот број на претпријатието или објектот, издаден од надлежниот орган. / Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority.

Rubrika I.12.: / Поле I.12.: / Box reference I.12.: Namembni kraj: to rubriko izpolniti samo, če gre za spričevalo za blago v tranzitu. Proizvodi v tranzitu so lahko skladiščeni samo v prostocarinских сонах, prostih skladiščih in carinskiх skladiščih. / Место одредиште: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл. Производите кои се во транзит може да се чуваат само во слободни зони, слободни и царински skladišta. / Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.

Rubrika I.15.: / Поле I.15.: / Box reference I.15.: Regისტрска številka (železniških vagonov ali kontejnerjev in tovornjakov), številka leta (letala) ali ime (ladje); podatke je treba zagotoviti v primeru razkladanja in ponovnega nakladanja. / Број на регистрација (железнички вагони или контејнер и камиони), број на лет (авиони) или име (бродови); треба да се внесат информации доколку има растовар и повторен утовар. / Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in case of unloading and reloading.

Rubrika I.23.: / Поле I.23.: / Box reference I.23.: Za kontejnerje za razsutu tovar je treba prav tako navesti številko kontejnerja in številko zalivke (če je primerno). / За товарни контејнери, треба да се внесат и бројот на контејнерот и бројот на пломбата (според случајот). / For bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included.

Rubrika I.25.: / Поле I.25.: / Box reference I.25.: Tehnična uporaba: katerakoli uporaba, razen za prehrano živali: / Техничка употреба: која било друга употреба освен за храна за животни. / Technical use: any use other than for animal consumption.

Rubriki I.26 in I.27: / Поле I.26 и I.27: / Box reference I.26 and I.27: Izpolniti v skladu s tem, ali gre za spričevalo za tranzit ali uvoz: / Да се пополни според тоа дали се работи за сертификат за транзит или увоз. / Fill in according to whether it is a transit or an import certificate.

Rubrika I.28: / Поле I.28: / Box reference I.28: Vrsta blaga, vpisati ali gre za predelani gnoj, proizvode iz predelanega gnoja ali gvano netopirjev: / Природа на артиклот: да се внесе дали се работи за преработено губриво, изведени производи од преработено губриво или гуано од лилјаца. / Nature of commodity: enter if processed manure, derived products from processed manure or guano from bats.

**Del II: / Дел II: / Part II:**

(?) Neustrezno črtati. / Да се избрише соодветно. / Delete as appropriate.

- Podpis in žig morata biti drugačne barve kot tisk. / Потписот и печатот мора да се со поинаква боја од бојата на отпечатениот текст. / The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.
- Opomba za osebo, odgovorno za pošiljko v RM: to spričevalo se uporablja le za veterinarske namene in mora spremljati pošiljko do mejne kontrolne točke. / Забелешка за одговорното лице за пратката во RM: Овој сертификат е наменет само за ветеринарни цели и мора да ја придружува пратката се додека таа не пристигне на ветеринарно инспекциско место на граничен премин на влез за проверка. / Note for the person responsible for the consignment in the RM: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

Uradni veterinar / Официјален ветеринар / Official veterinarian

Ime (velike tiskane črke) / Name (in capital letters) / Име (со печатни букви):

Kvalifikacija in naziv / Квалификација и титула / Qualification and title:

Datum / Дата / Date:

Podpis / Потпис / Signature:

Žig / Печат / Stamp: